



174195

174220

174250

174275

174300

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne	202
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi	202
1.2 Wyjaśnienie symboli	202
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja	203
1.4 Ochrona praw autorskich	203
1.5 Deklaracja zgodności	203
2. Bezpieczeństwo	204
2.1 Informacje ogólne	204
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia	204
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	205
3. Transport, opakowanie i magazynowanie	206
3.1 Kontrola dostawy	206
3.2 Opakowanie	206
3.3 Magazynowanie	206
4. Parametry techniczne	207
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	207
4.2 Dane techniczne	208
5. Instalacja i obsługa	210
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	210
5.2 Ustawienie i podłączenie	211
5.3 Obsługa	212
6. Czyszczenie i konserwacja	216
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	216
6.2 Czyszczenie	216
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji	219
7. Możliwe usterki	219
8. Utylizacja	220

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.



OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.



WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

- o Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.

- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- o Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- o Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Krajalnica przeznaczona jest tylko do krojenia następujących produktów spożywczych:

- kielbas i wędlin (gotowanych, surowych, wędzonych);
- mięsa bez kości (surowego lub gotowanego);
- schłodzonego sera (tylko gatunków przeznaczonych do krojenia);
- warzyw (wszystkie rodzaje);
- chleba.

Nie używać krajalnicy do krojenia:

- zamrożonego mięsa;
- mięsa i ryby z kośćmi;
- produktów nie należących do artykułów spożywczych.



OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

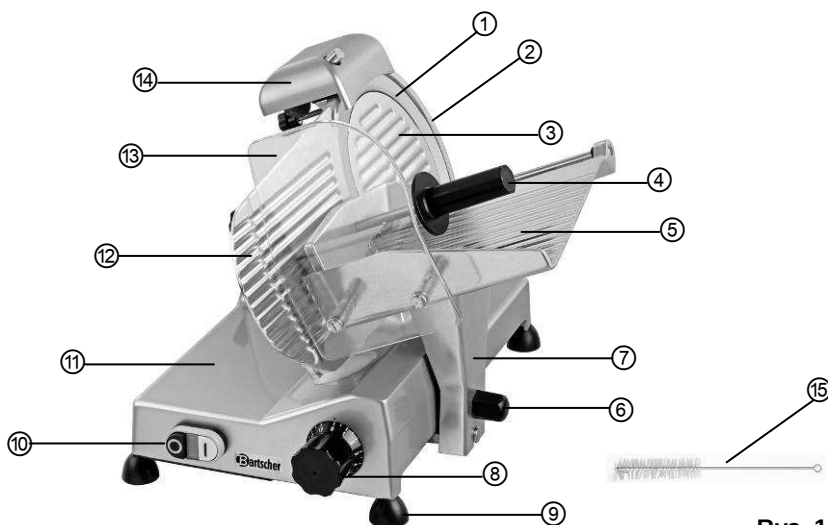
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

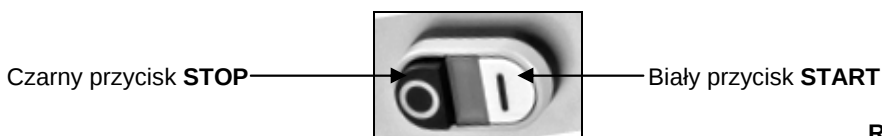
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



Rys. 1

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Nóż | ⑨ Stopki nastawcze |
| ② Pierścień ochronny noża | ⑩ Włącznik i wyłącznik urządzenia |
| ③ Osłona noża | ⑪ Taca na plastry |
| ④ Uchwyt dociskający z dociskaczem | ⑫ Ruchoma ścianka grubości krojenia |
| ⑤ Taca wózka | ⑬ Osłona dociskacza |
| ⑥ Pokrętko ustawienia wózka | ⑭ Ostrzałka |
| ⑦ Wózek | ⑮ Szczotka do czyszczenia |
| ⑧ Regulator grubości krojenia | |

Włącznik i wyłącznik urządzenia



Rys. 2

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Krajalnice elektryczne				
Nr art.:	174195	174220	174250	174275	174300
Model:	MSD-195	MSD-220	MSD-250	MSD-275	MSD-300
Wykonanie:	noż wbudowany ukośnie				
Materiał:obudowy:	aluminium				
Moc:	150 W	240 W	240 W	240 W	380 W
Moc przyłączeniowa:	50 Hz 230 V				
Średnica noża, Ø:	195 mm	220 mm	250 mm	275 mm	300 mm
Ilość obrotów noża:	430 min ⁻¹	282 min ⁻¹	282 min ⁻¹	282 min ⁻¹	280 min ⁻¹
Długość cięcia (mm):	155	205	210	210	255
Wysokość cięcia (mm):	150	155	170	185	200
Grubość plastra (mm):	1–12	1–12	1–12	1–12	1–15
Wymiary (mm):	szer. 360 gł. 420 wys. 330	szer. 410 gł. 475 wys. 360	szer. 430 gł. 510 wys. 375	szer. 410 gł. 540 wys. 390	szer. 480 gł. 595 wys. 450
Waga:	11,4 kg	14,4 kg	15,2 kg	16,0 kg	20,6 kg
Wyposażenie:	1 szczotka do czyszczenia				

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

Dodatkowe akcesoria (nie znajdują się w zakresie dostawy!)



Nóż do chleba, szlif kulisty

Pasujący do modeli:	MSD-195	MSD-220	MSD-250	MSD-275	MSD-300
Średnica:	195 mm	220 mm	250 mm	275 mm	300 mm
Waga:	0,64 kg	0,67 kg	1,17 kg	1,47 kg	2,13 kg
Nr art.:	01741952	01742202	01742502	01742752	01743002



Nóż, powłoka nieprzywierająca,
nadaje się wyjątkowo dobrze do cięcia sera

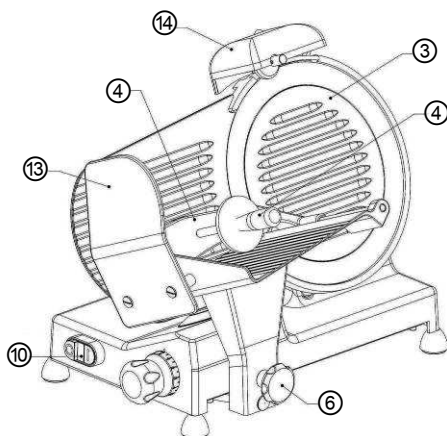
Pasujący do modeli:	MSD-195	MSD-220	MSD-250	MSD-275	MSD-300
Średnica:	195 mm	220 mm	250 mm	275 mm	300 mm
Waga:	0,64 kg	0,67 kg	1,17 kg	1,47 kg	2,13 kg
Nr art.:	01741950	01742200	01742500	01742750	01743000

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwiisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Nie przesuwac i nie przechylać urządzenia podczas pracy.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.

Elementy zabezpieczające urządzenia



Rys. 3

- ⑭ **Ostrzałka** jako górna osłona noża;
- ③ **Osłona noża**;
- ④ **Uchwyt dociskający** z dociskaczem;
- ⑥ **Urządzenie blokujące wózek**
(modele 174220, 175250, 174275, 174300 – gałka regulująca, model 174195 – specjalna śruba);
- ⑩ **Włącznik i wyłącznik urządzenia** (w przypadku przerwy w dopływie prądu krajalnica może zostać ponownie włączona tylko poprzez ponowne wciśnięcie białego przycisku **START** włącznika urządzenia;
- ⑬ **Osłona dociskacza**.

5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Ustawić urządzenie na równej, bezpiecznej powierzchni, która wytrzyma ciężar urządzenia i jest stabilna.
- Ustawić urządzenie na wysokości ok. 80 cm.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- Ustawić urządzenie w pomieszczeniu o temperaturze otoczenia pomiędzy +5 °C a +32 °C, przy czym wilgotność może wynosić maksymalnie 70 %.
- Zachować odstęp do innych urządzeń i przedmiotów, tak aby krawalnica mogła być obsługiwana bez problemu.
- Ustawić urządzenie w taki sposób, aby osoba obsługująca mogła stać prosto i pewnie przed urządzeniem oraz cały czas miała w zasięgu wzroku włącznik urządzenia oraz regulator grubości krojenia.
- Miejsce pracy powinno być **zawsze** czyste, suche i utrzymane w porządku.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała. Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).

Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!

Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie co najmniej 16A. Podłączanie wyłącznie bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowęściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

5.3 Obsługa

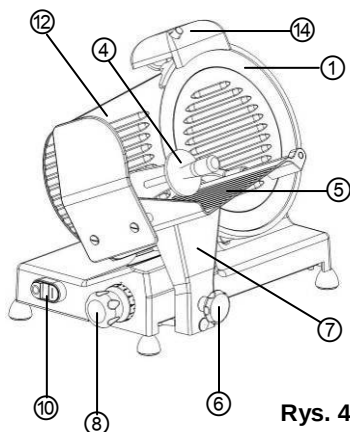


OSTRZEŻENIE!

Urządzenie może być obsługiwane tylko przez odpowiednio przeszkolony personel, który zna przepisy bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi.

Przed użyciem

- Wyczyścić urządzenie przed użyciem (zob. rozdział 6.2 „Czyszczenie“).
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić poniższe punkty (rys. 4):



Rys. 4

- czy urządzenie zostało podłączone do uziemionego pojedynczego gniazda wtykowego;
- czy wózek ustawiony został przy pomocy pokrętła ustawienia wózka (6);
- ruch wózka (7) oraz to, czy nie blokują go żadne przeszkody, a na tacy wózka nie znajdują się żadne przedmioty (5);
- czy uchwyt dociskający (4) podnosi się i obniża nie napotykając żadnych przeszkód podczas poruszania nim;
- otwór ruchomej ścianki grubości krojenia (12) z regulatorem grubości krojenia (8), przekręcając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie do ruchu wskazówek zegara;
- czy ostrzałka (14) jest prawidłowo umocowana na urządzeniu i czy można ją bez problemu zdjąć z urządzenia.

Praca urządzenia (rys. 4, 5)

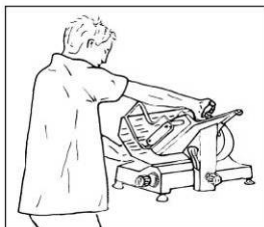
- Podłączyć urządzenie do uziemionego pojedynczego gniazda wtykowego.
- Włączyć urządzenie przy pomocy przycisku **START** włącznika urządzenia (10). W celu sprawdzenia poprawnego działania urządzenia zostawić je na **2-3 minuty włączone (nie krojąc produktów)**. Ponownie wyłączyć urządzenie przy pomocy przycisku **STOP** włącznika urządzenia (10).
- Ustawić regulator grubości krojenia (8) w pozycji „0“.
- Podnieść uchwyt dociskający (4) i położyć produkt przeznaczony do krojenia na tacy wózka (5) w taki sposób, aby produkt znajdował się pomiędzy ruchomą ścianką grubości krojenia (12) a dociskaczem (4).



UWAGA! Niebezpieczeństwo zranienia!

W celu uniknięcia urazów zawsze używać uchwyty dociskającego z dociskaczem (4), aby dociskać przeznaczony do krojenia produkt do ruchomej ścianki grubości krojenia (12)!

- Ustawić **grubość krojenia**, ustawiając w tym celu regulator grubości krojenia (8) na żadaną pozycję.
- Aby uniknąć wypadku, przyjąć odpowiednią pozycję przy kralnicy (**rys. 5**). Prawą rękę położyć na uchwycie dociskającym, a następnie lewą rękę położyć obok tacy na plastry (11) w taki sposób, aby nie dotykać noża; postawa ciała w stosunku do miejsca pracy musi prowadzić po linii pionowej.



Prawidłowa pozycja



Nieprawidłowa pozycja

Rys. 5



UWAGA! Niebezpieczeństwo zranienia!

Nie przyjmować pozycji, w której ręce, palce lub inne części ciała mogłyby stykać się z nożem!

- Włączyć urządzenie przy pomocy białego przycisku **START** włącznika urządzenia (10).
- Powoli i równomiernie poruszać wózkiem (7) w kierunku noża (1), korzystając z rączki uchwytu dociskającego (4).
- Najlepsze rezultaty krojenia uzyskuje się lekko dociskając uchwyt dociskający z dociskaczem (4) w kierunku ruchomej ścianki grubości krojenia (12).
- Produkt przeznaczony do krojenia natrafia na nóż (1), odkrojony plaster zostaje oddzielony i spada na tacę (11), która znajduje się z tyłu ruchomej ścianki grubości krojenia (12).
- Nie wolno usuwać uchwytu dociskającego z dociskaczem (4), za wyjątkiem produktów spożywczych o niestandardowym kształcie i wielkości.
- Po skończeniu krojenia wózek (7) ustawić w pozycji początkowej, a regulator grubości krojenia (8) ustawić ponownie w pozycji „0”.
- Wyłączyć urządzenie przy pomocy czarnego przycisku **STOP** włącznika urządzenia (10). **Unikać jałowego biegu urządzenia.**
- Teraz można wyjąć pokrojony produkt.



UWAGA! Niebezpieczeństwo ran ciętych!

Nigdy nie obsługiwać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.

Nigdy nie wkładać rąk pomiędzy uchwyt dociskający (4) i nóż (1) lub ruchomą ściankę grubości krojenia (12), do momentu aż zostaną one całkowicie zamknięte (regulator grubości krojenia (8) w pozycji „0“).

Podczas krojenia trzymać ręce jak najdalej od noża, aby uniknąć ran ciętych. Używać uchwytu urządzenia dociskającego (4).



OSTRZEŻENIE!

Nie używać urządzenia dłużej niż przez 15 minut, aby uniknąć przegrzania silnika. Po krótkiej przerwie urządzenie może zostać ponownie uruchomione.



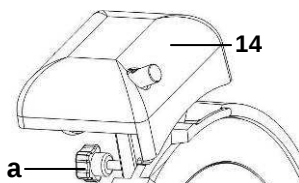
WSKAZÓWKA!

Jeżeli silnik podczas krojenia bardzo suchych produktów spożywczych (np. chleba) zacznie się blokować, cofnąć wózek, aby uniknąć przegrzania silnika, potem można kontynuować krojenie.

Ostrzenie noża

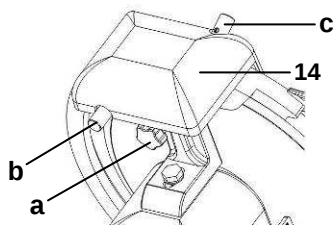
- Jeśli powierzchnia cięcia krojonego produktu jest postrzępiona lub szorstka, a proces krojenia staje się uciążliwy, należy naostrzyć nóż.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka i przed rozpoczęciem ostrzenia oczyścić krawędzie noża, przy użyciu alkoholu, aby odłuszczyć tłuszcz.

- Poluzować śrubę mocującą (a) z ostrzałki (14) z tyłu urządzenia (**rys. 6**).
- Wyjąć ostrzałkę (14) i obrócić ją o 180°.



Rys. 6

- Włożyć ostrzałkę (14) do przewidzianej w tym celu prowadnicy i dokręcić śrubę mocującą (a).
- Upewnić się, że powierzchnia osłki znajduje się blisko ostrza noża. W innym przypadku poprawić ustawienie noża.
- Podłączyć urządzenie do uziemionego pojedynczego gniazda wtykowego i włączyć urządzenie przy pomocy białego przycisku **START**.



Rys. 7

- Przytrzymać wciśnięty przycisk (**b**, rys. 7) ośelki z tyłu ostrzałki (1) i pozostawić urządzenie włączone przez ok. 30-40 sekund, tak aby na nożu utworzył się zadziór.
- Następnie przycisk (**c**) z przodu i przycisk (**b**) z tyłu ostrzałki przytrzymać przez ok. 3-4 sekundy wciśnięte równocześnie, aby naostrzyć nóż i usunąć zadziór. Równocześnie zwolnić przyciski.



OSTRZEŻENIE!

Nie przekraczać wyżej podanego czasu 3-4 sekund, aby uniknąć utworzenia się tzw. szlifu zerowego.

- Wyłączyć urządzenie i sprawdzić, czy nóż jest dobrze naostrzony. Kontynuować ostrzenie do momentu, aż nóż będzie wystarczająco ostry.



UWAGA! Niebezpieczeństwo ran ciętych!

Nóż jest bardzo ostry, prosimy zatem o ostrożność podczas sprawdzania ostrości noża! Podczas obsługi urządzenia stosować rękawice ochronne!

- Po zakończeniu ostrzenia wyczyścić nóż i ośelki. Ośelki utrzymywać zawsze w czystości, aby działały prawidłowo. Przestrzegać wskazówek z rozdziału 6.2 „Czyszczenie“.
- Ustawić ostrzałkę ponownie w pozycji wyjściowej. Postępować zgodnie ze wskazówkami dot. montażu w odwrotnej kolejności.



UWAGA! Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Urządzenie włączyć ponownie tylko przy zamontowanej ostrzałce! Ostrzałka służy jako osłona noża w górnej części urządzenia.



OSTRZEŻENIE!

Aby nóż znajdował się w optymalnym stanie, a warunki bezpieczeństwa były zachowane, należy go wymieniać, jeżeli jego wielkość zmniejszy się o ok. 5-7 mm.

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.



OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

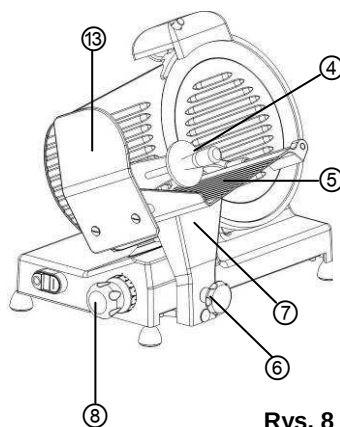
- o Codziennie, lub w razie konieczności także częściej, dokładnie czyścić urządzenie.
- o Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie z gniazda (wyciągnąć wtyczkę!) i sprawdzić, czy regulator grubości krojenia (8) znajduje się w pozycji „0”.
- o Przesunąć wózek (7) w kierunku regulatora grubości krojenia (8) (**rys. 8**).
- o Czyszczenie elementów urządzenia, które stykają się z produktami spożywczymi powinny być czyszczone szczególnie starannie przy użyciu **neutralnego środka czyszczącego**.
- o Wyczyścić, uwzględniając przy tym poniższe wskazówki dot. pojedynczych podzespołów:

Wózek i uchwyt dociskający

- o W celu czyszczenia usunąć wózek (7) z uchwytem dociskającym z dociskaczem (4). W tym celu poluzować pokrętko ustawienia wózka (6), przekręcając je w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć wózek (7) (**rys. 8**).

UWAGA! Model 174195 nie posiada pokrętła ustawienia wózka. W celu zdjęcia wózka odkręcić obydwie śruby znajdujące się pod tacą (5) przy pomocy odpowiedniego klucza płaskiego.

- o Umyć wózek (7) z osłoną (13), tacą wózka (5) i uchwytem dociskającym z dociskaczem (4) ciepłą wodą, miękką ściereczką i neutralnym środkiem czyszczącym. Wypłukać w czystej wodzie aby usunąć pozostałości środka czyszczącego.



Rys. 8

Nóż i osłona noża

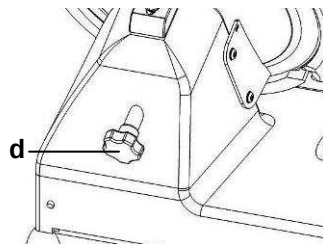


UWAGA! Niebezpieczeństwo ran ciętych!

Nóż jest bardzo ostry, nie dotykać ostrza noża gołymi rękoma! Podczas czyszczenia noża używać metalowych rękawic, aby uniknąć skałeczenia.

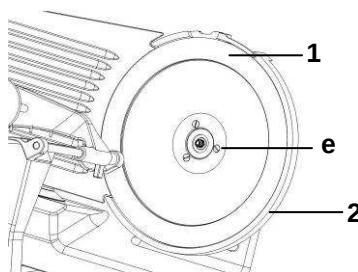
- o Zdjąć ostrzałkę z urządzenia. (Rys. 6).
- o Aby zdjąć do czyszczenia osłonę noża (3), poluzować śrubę (d) z tyłu urządzenia (rys. 9) i nacisnąć ją w kierunku osłony noża.

Zdjąć osłonę noża.



Rys. 9

- o Aby zdjąć nóż, poluzować 3 śruby nastawcze (e) przy pomocy odpowiedniego śrubokręta (rys. 10), odwieść ostrożnie nóż.
- o Osłonę noża (3) i nóż (1) umyć ciepłą wodą z neutralnym środkiem czyszczącym. Użyć gąbki, znajdującej się w zakresie dostawy szczotki do czyszczenia lub miękkiej ściereczki. Wyplukać w czystej wodzie.
- o Umyć pierścień ochronny noża (2) w ciepłej wodzie i niewielkiej ilości środka czyszczącego. Przemyć czystą wodą.

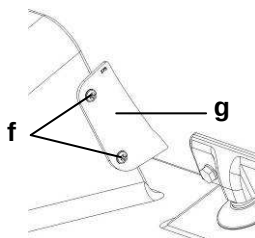


Rys. 10

- o Umyte części pozostawić do wyschnięcia lub wytrzeć je do sucha ściereczką.
- o Po czyszczeniu zamontować do urządzenia nóż (1) przy pomocy 3 śrub nastawczych (e), przy zachowaniu prawidłowej pozycji i osłonę noża (3) przy pomocy śruby (d).

Urządzenie zabezpieczające noża

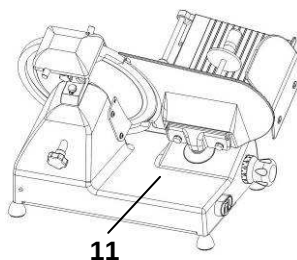
- o Poluzować śruby (f) urządzenia zabezpieczającego (g) z tyłu krawalnicy odpowiednim śrubokrętem i zdjąć je. (**Rys. 11**).
- o Umyć urządzenie zabezpieczające (g) w ciepłej wodzie z neutralnym środkiem czyszczącym. Wypłukać w czystej wodzie. Na zakończenie dokładnie wysuszyć.
- o Ponownie założyć urządzenie zabezpieczające (g) na krawalnicę i dokręcić śruby (f).



Rys. 11

Taca na plastry i obudowa

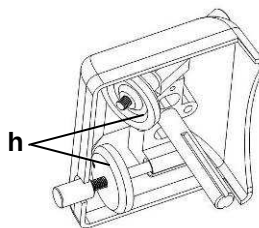
- o Umyć tacę na plastry (11) i obudowę urządzenia miękką, wilgotną ściereczką przy użyciu neutralnego środka czyszczącego i na zakończenie starannie je wysuszyć.



Rys. 12

Ostrzałka

- o W całości zdjąć ostrzałkę z urządzenia (**rys. 6**).
- o Po zakończeniu ostrzenia przetrzeć oselki (h) namoczoną w alkoholu szczoteczką do czyszczenia (**rys. 13**).



Rys. 13



OSTRZEŻENIE!

Elementy urządzenia, które można zdemontować nie myć nigdy w zmywarce do naczyń.

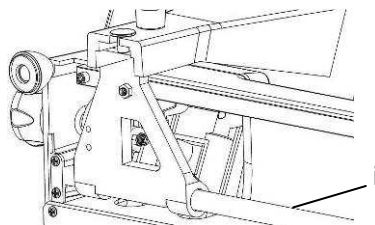
- o **Nigdy** nie używać do czyszczenia chemicznych lub żrących środków czyszczących.
- o W celu uniknięcia tworzenia się rdzy, **nigdy** nie czyścić urządzenia czyścikami typu AkoPads lub drucianą gąbką do mycia.
- o Używać wyłącznie miękkiej ściereczki i **nigdy** nie stosować szorstkich środków czyszczących, które mogłyby porysować powierzchnię urządzenia.
- o Po czyszczeniu do wysuszenia i wypolerowania powierzchni urządzenia zastosować miękką, suchą ściereczkę.

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- o Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- o W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria.
Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.

Regularne natłuszczenie / smarowanie:

- o Wózek regularnie smarować smarem maszynowym pochodzenia naturalnego. W tym celu położyć krawalnicę na bok i naoliwić oba końce osi wózka (i) (**rys. 14**). Następnie poruszyć wózkiem do tyłu i do przodu, aby równomiernie rozprowadzić smar. Resztki smaru usunąć z osi przy pomocy ściereczki.



Rys. 14

7. Możliwe usterki

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Nóż nie kroi lub plastry są wystrzępione i / lub mają nieregularne kształty	• Nóż nie jest ostry • Nóż jest nadmiernie zużyty	• Naostrzyć nóż (5.3 Obsługa) • Wymienić nóż
Naostrzenie noża nie jest zadowalające	• Oselki są zużyte	• Wymienić oselki
Ostrzałka nie działa	• Pozycja nie jest prawidłowa • Oselki są brudne	• Prawidłowo umocować ostrzałkę (5.3 Obsługa) • Wyczyścić oselki

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Wózek źle się przesuwają	Niewystarczające nasmarowanie osi wózka	Nasmarować oś wózka

Wyżej podane problemy należy traktować jako orientacyjne i przykładowe. Jeżeli wystąpią takie lub podobne usterki, wyłączyć urządzenie i zaprzestać jego używania. W celu sprawdzenia i naprawy skontaktować się z wykwalifikowanym personelem lub sprzedawcą.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



WSKAZÓWKA!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120